



**КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/ExCOP/1/L.2/Rev.1
23 February 1999

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Первое внеочередное совещание

Картахена, 22-24 февраля 1999 года и (будет дополнено)

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ВНЕОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН ДЛЯ ПРИНЯТИЯ ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ К КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Докладчик: г-жа Мария Фелициана Нуньес Ортигао де Сампайо (Бразилия)

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 19 Конвенции о биологическом разнообразии Конференция Сторон в своем решении I/9 от 9 декабря 1994 года постановила учредить специальную группу открытого состава назначенных правительствами экспертов для рассмотрения необходимости и условий принятия мер, возможно в форме протокола, включая, в частности, предварительное обоснованное согласие, по разработке соответствующих процедур в области безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также постановила, что группа экспертов соответствующим образом рассмотрит имеющиеся знания, опыт и законодательство в области биобезопасности, включая мнения Сторон и субрегиональных,

K9905133 190599 190599

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

региональных и международных организаций, в целях представления доклада для рассмотрения Конференцией Сторон на ее втором совещании, с тем чтобы Конференция Сторон могла принять обоснованное решение о необходимости протокола и его возможной проблематике.

2. Специальная группа открытого состава экспертов по биобезопасности провела свое совещание в Мадриде 24-28 июля 1995 года. На своем первом совещании Конференция Сторон также учредила группу из 15 назначенных правительствами экспертов в целях подготовки справочного документа для его рассмотрения Специальной группой открытого состава. Совещание этой группы экспертов было проведено в Каире 1-5 мая 1995 года.

3. На основании заключительного доклада и рекомендаций Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности второе совещание Конференции Сторон в своем решении II/5 от 17 ноября 1995 года учредило Специальную рабочую группу открытого состава по биобезопасности для разработки проекта протокола по биобезопасности с уделением особого внимания трансграничной перевозке любых живых измененных организмов, являющихся результатом применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. В период с июля 1996 года по февраль 1999 года Специальная рабочая группа открытого состава по биобезопасности под председательством г-на Вейта Кёстера (Дания) провела шесть совещаний. Первое совещание было проведено в Орхусе, Дания, 22-26 июля 1996 года, второе, третье, четвертое и пятое совещания, соответственно, - в Монреале, Канада, 12-16 мая 1997 года, 13-17 октября 1997 года, 5-13 февраля 1998 года и 17-28 августа 1998 года, а шестое, и заключительное, совещание - в Картахене, Колумбия, 14-22 февраля 1999 года.

4. Первое внеочередное совещание Конференции Сторон было созвано Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии для

принятия протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с решением IV/3 Конференции Сторон от 15 мая 1998 года. В пункте 3 этого решения Конференция Сторон постановила, что заключительное совещание Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности и специальное совещание Конференции Сторон будут проведены в феврале 1999 года и что эти совещания будут проводиться в месте нахождения секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в Монреале, Канада, если до 1 августа 1998 года Исполнительным секретарем не будет получено иных предложений о месте проведения этих совещаний. В пункте 4 того же решения Конференция Сторон постановила далее в соответствии с правилом 13 правил процедуры, что повестка дня внеочередного совещания будет включать все вопросы, касающиеся, во-первых, принятия протокола по биобезопасности и, во-вторых, подготовки первого Совещания Сторон протокола в отношении, в частности, временных договоренностей с учетом бюджетного положения, предусмотренного для этой цели в соответствии с решением IV/17 от 15 мая 1998 года о бюджете Целевого фонда Конвенции.

5. По приглашению правительства Колумбии первая часть внеочередного совещания Конференции Сторон для принятия протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии состоялась в Картахене-де-Индиас 22 и 23 февраля 1999 года.

I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. В связи с тем, что Председатель четвертого совещания Конференции Сторон г-н Йозеф Злоха (Словакия) не мог выполнять возложенные на него функции до конца срока своих полномочий, и в соответствии с правилом 24 правил процедуры совещаний Конференции Сторон выполнение функций Председателя было поручено г-ну Ласло Миклошу (Словакия). Первое внеочередное совещание Конференции Сторон было открыто Председателем Конференции Сторон г-ном Миклошом в

10 ч. 00 м. 22 февраля 1999 года.

7. Сопешание соблюло минулу молчания в память жертв недавнего землетрясения в Колумбии.

8. На церемонии открытия с заявлениями выступили г-н Андрес Пастрана Аранго, Президент Колумбии, г-н Ласло Миклош, Председатель четвертого совещания Конференции Сторон, г-н Хуан Майр Мальдонадо, министр окружающей среды Колумбии, г-н Хамдалла Зедан, исполняющий обязанности Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, и г-н Клаус Тёпфер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

9. Г-н Пастрана, Президент Колумбии, заявил, что в начале нового тысячелетия у нас имеются лишь два пути: либо человеческая раса исчезнет, либо будет обеспечено устойчивое развитие. Вопросы социальной справедливости, прав человека и окружающей среды могут рассматриваться лишь в комплексной глобальной перспективе, и это ставит вопрос о необходимости активизировать международное сотрудничество. Развивающиеся страны, особенно страны, обладающие огромными природными богатствами, обязаны активно участвовать в разработке и развитии нового международного права окружающей среды; в то же время им необходимы финансовая помощь и доступ к современным экологически безопасным технологиям. Требуется твердая политическая воля и подлинная солидарность среди стран: на карту поставлено выживание человеческой расы, как это было признано на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году. Наука должна развиваться с учетом этических соображений и быть подчинена интересам удовлетворения основных потребностей человека.

10. Колумбия, которая располагает почти 13 процентами биологического разнообразия мира, идет в авангарде охраны окружающей среды. В 1974 году она стала первой страной в Латинской Америке, которая разработала кодекс в области природных ресурсов, призванный обеспечить охрану окружающей среды. Она поставила вопрос охраны окружающей среды в качестве одного из приоритетных в рамках мер по достижению национального примирения, что обеспечивает одно из основных условий обеспечения мира. Тем временем, выращивание наркотических культур, а также использование химических прекурсоров вызывают серьезную угрозу для окружающей среды - эту проблему необходимо решать посредством альтернативного, экономически устойчивого развития и международного сотрудничества, что позволило бы исключить попадание прекурсоров в окружающую среду.

11. Колумбия решительно поддерживает Конвенцию о биологическом разнообразии, а также подчеркивает необходимость протокола по биобезопасности. Создание надлежащего механизма регулирования трансграничного перемещения живых измененных организмов является крайне необходимым делом. Он призвал участников стремиться к достижению согласия, что позволило бы ответственно решать такие вопросы, связанные с охраной биоразнообразия, как мировая продовольственная безопасность, здоровье и выживание человека, а также обеспечение справедливого социально-экономического будущего как для промышленно развитых, так и развивающихся стран.

12. Г-н Миклош заявил, что международным сообществом достигнут консенсус относительно необходимости документа, регулирующего трансграничное перемещение живых измененных организмов. Конференция Сторон была убеждена в том, что время, отведенное на завершение подготовки протокола, будет достаточным для решения оставшихся вопросов. Эти сроки подходят к концу, а Конференция не располагает мандатом на принятие решения о продлении процесса

регулирования. Конференция имеет историческую возможность завершить протокол, и нынешнее внеочередное совещание было созвано именно для этой цели. Она должна определить, действительно ли неурегулированные вопросы связаны с развитием биоразнообразия и предоставляют ли живые измененные организмы или содержащие их продукты более серьезную угрозу для биоразнообразия. Если Конференция привержена делу сохранения биоразнообразия, мы должны увидеть конечный результат ее работы.

13. Г-н Зедан заявил, что на Рабочую группу возложена непростая задача по завершению протокола по биобезопасности. Гибкость и компромисс являются решающими факторами на последних этапах переговоров. Если согласие не будет достигнуто, то это отрицательно скажется на Конвенции о биологическом разнообразии. Заключенные за последние 50 лет международные природоохранные и торговые соглашения имеют перекликающиеся мандаты, и международному сообществу необходимо обеспечить, чтобы они действовали как единое целое, дополняя друг друга. Международному сообществу необходимо признать важность устойчивого развития и создать механизмы для его достижения.

14. Г-н Тёпфер заявил, что для решения вопросов биобезопасности процесс достижения компромисса по протоколу должен строиться на прочной основе. Решить все проблемы, связанные с биобезопасностью, невозможно, однако необходимо приступить к реализации этого процесса путем принятия протокола. Это продемонстрирует, что международное сообщество способно использовать современную биотехнологию, неся при этом ответственность за связанные с ней последствия.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Участники

15. Участвовать в работе совещания были приглашены все государства.

Следующие Стороны Конвенции приняли приглашение и участвовали в работе внеочередного совещания Конференции Сторон: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Европейское сообщество, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Литва, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Острова Кука, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Свазиленд, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Таджикистан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

16. Следующие государства были представлены наблюдателями: Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки и Таиланд.

17. Также присутствовали наблюдатели от таких следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, как: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) и Всемирная торговая организация (ВТО).

18. Следующие межправительственные организации были представлены наблюдателями: Международный центр генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ), Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП) и Арабский центр по исследованию аридных зон и засушливых земель (АКСАД).

19. Наблюдателями были также представлены следующие неправительственные организации, промышленные группы и другие органы: "Афри Нет", "Аг-Вест биотек инк.", компания "АгрЭво Белджиум", городской совет Сан Висенте дель Кагуан, городская дума Картахены, Американская ассоциация сельскохозяйственного права, "Амигранс", промышленная организация "Био-Биотек", "БиотекКэнада", Биотехнологическая промышленная организация (БПО), "Камбиотек", "Канасинтра", Сельскохозяйственная федерация Канады, Канадская фармацевтическая промышленность (БСДж инк.), Кардик, Центр социологических исследований (СЕРЕС), Национальная комиссия по биоразнообразию, организация "Координасьон амбьенталь баката сигло XX", "Корпорасьон madre тьерра", "Корпорасьон амбьенталь баката XXI", Корпорация за развитие общин, корпорация "Новая радуга", Зеленая корпорация Колумбии, Совет за ответственную генетику, "Делуатт энд туш", "Деспадио примера дама де ла насьон", "Дюпон", Экоразвитие, Экофонды, Институт Эдмонса, Экологические услуги, Европейская группа за экологические действия (ЭКОРОПА), форум "Окружающая среда и развитие" и действующий при нем Институт прикладной экологии, международная организация "Друзья Земли", "Фундасьон амбьенталь группос эколохикос де рисаральда", Фонд

Серес, Экологический фонд Карибского бассейна, "Фундасьон группос эколохикос де рисальда", фонд ОКАВА, "Фундасьон протехер", "Фундасьон семилъя", социальный фонд "Да здравствуют гражданские права", фонд СВИСЭЙД, Немецкая ассоциация предприятий биотехнологической промышленности, "Гуд уоркс интернэшнл", организация "Грин индастри байотекнолоджи платформ" (ГИБИБ), "Гринпис", Американские производители бакалейных товаров (АПБТ), "Группо амбьенталиста де антиокия", Гарвардский университет, компания "Хёрст шеринг АгрЭво", "Хоган энд Хартсон", Институт сельскохозяйственной и торговой политики, Колумбийский институт сельского хозяйства и животноводства (ИКА), Колумбийский институт права окружающей среды, Институт стран Латинской Америки по альтернативным правовым услугам (ИЛСА), Международная торговая палата, Международная региональная организация по проблемам растений и животных (ОИРСА), "Монсанто", Международный центр исследований неотропиков (ИНСЕНТ), "Новартис сид АГ", компания "О'мара энд ассошиатс", экологическая организация ОКАВА, Национальный парк Тайрона, "Пайониер Архентина", "ПНН олд провиденс", программа "ПНН коралес дель росарио и сан бернардо", "Пульсар интернэшнл", "Ред де лидеразко костеньо", Фонд научных исследований, организация "Технология и экология", компания "Рон пуленк рорер фармасаутикалс", Национальная служба профессионального обучения (СЕНА), Международное общество охраны диких животных и природы (СВАН), организация "Сеть стран третьего мира", организация "Незаконный оборот предметами фауны", Университет Кальдаса, "Универсидад дель атлантико", Национальный колумбийский университет Медельина, Совет США по зерновым культурам, Вашингтонский совет действий в области биотехнологии/Совет за ответственную генетику, Сеть природоохранных женских организаций и Всемирный фонд природы (ВФП).

В. Утверждение Бюро

20. По предложению Председателя Конференции Сторон и в соответствии с практикой предыдущих совещаний Конференции Сторон участники совещания

приняли путем аккламации решение предложить министру окружающей среды Колумбии, г-ну Хуану Майру Мальдонадо, выполнять функции Председателя первого внеочередного совещания Конференции Сторон. Г-н Майр принял это приглашение. Члены Бюро продолжили выполнение своих полномочий.

С. Утверждение повестки дня и организация работы

21. Конференция Сторон утвердила следующую повестку дня своего внеочередного совещания:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня;
 - b) организация работы.
3. Доклад о полномочиях представителей на первом внеочередном совещании Конференции Сторон.
4. Доклад Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности.
5. Принятие Протокола и соответствующих решений.
6. Принятие Заключительного акта.
7. Подписание Заключительного акта.

8. **Заккрытие совещания.**

22. Учитывая сложность рассматриваемых вопросов, оказалось невозможным завершить переговоры по проекту текста протокола до открытия внеочередного совещания Конференции Сторон. Соответственно, после открытия совещания и утверждения повестки дня совещание постановило приостановить свою работу, с тем чтобы дать Рабочей группе возможность рассмотреть и принять доклад ее Председателя для Конференции Сторон.

III. **ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
НА ПЕРВОМ ВНЕОЧЕРЕДНОМ СОВЕЩАНИИ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

23. Председатель Комитета по проверке полномочий сообщил, что из 134 Сторон, присутствующих на совещании, 113 представили документы, подтверждающие полномочия в соответствии с правилом 18 правил процедуры. Полномочия 6 Сторон нуждаются в дополнительном разъяснении, а 15 Сторон еще не представили свои полномочия. Комитет по проверке полномочий предложил, и совещание согласилось с этим, чтобы те Стороны, которые не представили свои полномочия в полном соответствии с существующими правилами, должны подписать декларацию, обязуясь сделать это в течение 30 дней, и что с учетом этого понимания они должны быть условно допущены к участию в работе этого совещания.

24. Доклад Комитета по проверке полномочий был принят.

IV. **ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

25. На 2-м заседании, 22 февраля 1999 года, г-н Кёстер, Председатель Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности, по приглашению Председателя представил совещанию доклад об итогах работы

шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности, содержащийся в документе UNEP/CBD/ExCOP/1/2.

26. Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по биобезопасности, учрежденная в соответствии с решением I/9 Конференции Сторон, провела свое совещание в Мадриде 24-28 июля 1995 года. На первом совещании Конференции Сторон была также учреждена группа из 15 назначенных правительствами экспертов в целях подготовки справочного документа для его рассмотрения Специальной группой открытого состава экспертов по биобезопасности. Совещание группы экспертов было проведено в Каире 1-5 мая 1995 года.

27. На основе окончательного доклада и рекомендаций Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности второе совещание Конференции Сторон, состоявшееся в Джакарте, Индонезия, 6-17 ноября 1995 года, в соответствии со своим решением II/5 учредило Специальную рабочую группу открытого состава по биобезопасности для ведения переговоров по протоколу о биобезопасности с уделением особого внимания трансграничному перемещению любых живых измененных организмов, полученных в результате применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

28. Специальная рабочая группа открытого состава по биобезопасности провела шесть совещаний за период с июля 1996 года по февраль 1999 года. Он заявил, что поставленные перед Группой задачи оказались довольно непростым испытанием и что для него было честью возглавлять работу Группы на всех шести совещаниях.

29. На своем первом совещании в Орхусе, Дания, 22-26 июля 1996 года, Рабочая группа провела предварительные обсуждения ряда вопросов, включая: основные

концепции и термины, подлежащие рассмотрению в ходе переговоров; форму и сферу охвата процедур заблаговременного обоснованного согласия; и соответствующие категории живых измененных организмов, полученных на основе применения современной биотехнологии. Рабочая группа также подготовила перечень возможных положений протокола по биобезопасности для его использования в качестве руководства в ходе работы на последующих совещаниях.

30. На своем втором совещании в Монреале, Канада, 12-16 мая 1997 года, работа Группы была организована исключительно в рамках пленарных заседаний. Представители стран инициировали обсуждение вопросов разработки протокола по биобезопасности, и правительствам было предложено представить проект правового текста статей, перечисленных в подготовленном Председателем резюме. Представленные правительствами материалы легли в основу обсуждений на третьем совещании.

31. На своем третьем совещании в Монреале, 13-17 октября 1997 года, Рабочая группа подготовила сводный проект текста, который должен был служить в качестве основы для дальнейших переговоров. На этом же совещании Группой были созданы две рабочие подгруппы и две контактные группы.

32. На своем четвертом совещании в Монреале, 5-13 февраля 1998 года, Рабочая группа приступила к осуществлению переговорного процесса в рамках поставленной перед ней задачи.

33. На четвертом совещании, состоявшемся в Братиславе, Словакия, 4-15 мая 1998 года, Конференция Сторон в своем решении IV/3 постановила, что следует провести дополнительно два совещания для окончательной подготовки протокола по биобезопасности.

34. На своем пятом совещании в Монреале, 17-28 августа 1998 года, Рабочей группе удалось дополнительно проработать элементы и статьи, ставшие частью протокола.

35. Шестое и заключительное совещание было проведено в городе Картахена, Колумбия, 14-22 февраля 1999 года. Первоначально было запланировано, что совещание завершит свою работу 19 февраля 1999 года, однако ввиду исключительно большого числа неурегулированных вопросов работа была продолжена до 22 февраля 1999 года.

36. Даже в конце работы своего шестого совещания Рабочая группа все еще не была в состоянии представить согласованный текст для его принятия. Это было главным образом вызвано тем, что с самого начала перед Группой была поставлена довольно масштабная задача и что было проведено лишь шесть совещаний для выполнения этой задачи. Кроме того, половина этих совещаний ушла на выработку основы для проведения переговоров, поскольку все основные положения проекта текста зиждятся на материалах, представленных правительствами.

37. Он подчеркнул, что Группа тем не менее добилась значительных успехов. На шестом совещании работа началась с рассмотрения текста, содержащего более 670 квадратных скобок, при этом 15 вопросов, имеющих наиболее актуальное значение для переговоров, оставались нерешенными. К концу этого совещания удалось существенно сократить число неурегулированных аспектов, и в рамках документа UNEP/CBD/BSWG/6/L.2/Rev.2 удалось подготовить проект текста, дающего более реальные возможности для получения заключительного согласованного текста. Успех был достигнут благодаря проявленным всеми участниками совещания доброй воли, гибкости и духу компромиссного решения вопросов.

38. В заключение он выразил признательность всем тем, кто внес вклад в обеспечение успеха, и в частности членам расширенного бюро, в том числе ряду

Сопредседателей, а также членам секретариата за их напряженную работу, преданность делу, советы и поддержку; Директору-исполнителю ЮНЕП - за его поддержку, оказанную до и в ходе шестого совещания; а также министру окружающей среды Колумбии г-ну Майру за его неиссякаемый оптимизм и неустанные усилия, которые стали вдохновляющим началом для всех участников.

V. ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА И СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕШЕНИЙ

A. Принятие протокола

39. На своем 2-м заседании 22 февраля 1999 года совещание постановило, по предложению Председателя, учредить под руководством Председателя неофициальную контактную группу из десяти членов, представляющих группы делегаций, которая займется рассмотрением неурегулированных спорных вопросов, имеющих в проекте статей 4 и 5. Десять членов будут представлять Группу стран Центральной Америки и Карибского бассейна, Группу стран Центральной и Восточной Европы, Европейский союз, Группу по ведению переговоров, известную участникам совещания как "Группа стран-единомышленников", состоящую из четырех представителей, а также Группу по ведению переговоров, известную как "Группа Майами", состоящую из двух представителей.

40. На 3-м заседании 24 февраля 1999 года Председатель сообщил совещанию о том, что, несмотря на длительные и напряженные переговоры в неофициальной группе, которые проходили весь день и почти всю ночь в целях примирения различных позиций и согласования заключительного текста протокола, окончательный консенсус по всем пунктам не был достигнут. Вместо этого Группа решила представить совещанию для рассмотрения два предложения: одно от Европейского союза, а другое от "Группы Майами".

41. Представитель Германии, выступая от имени Европейского союза и его государств-членов, внес на рассмотрение комплексное предложение по тексту проекта протокола. Элементы этого предложения содержатся в приложении II к настоящему докладу.

42. Представитель Канады, выступая от имени "Группы Майами", просил, чтобы в докладе внеочередного совещания было отражено, что консенсус не был достигнут ни по тексту протокола, представленному Рабочей группе в документе UNEP/CBD/BSWG/6/L.2/Rev.2 и впоследствии предложенному вниманию Конференции Сторон в докладе Председателя Группы (UNEP/CBD/ExCOP/1/2), ни по предложениям Европейского союза, изложенным в приложении II к настоящему докладу. Он выразил готовность Группы участвовать в дальнейших неофициальных консультациях по нерешенным вопросам и уверенность, что решение будет найдено.

43. Он внес предложение от имени "Группы Майами" по тексту проекта протокола, элементы которого содержатся в приложении III к настоящему докладу, а также рекомендовал, чтобы в докладе о работе нынешнего этапа первого внеочередного совещания Конференции Сторон упоминались все представленные предложения и были учтены те статьи, которые в предварительном плане были приняты Рабочей группой.

44. Представитель Эфиопии, выступая от имени "Группы стран-единомышленников", внес на рассмотрение предложение Группы. Элементы предложения содержатся в приложении IV к настоящему докладу.

45. После представления этих предложений ряд представителей, некоторые из которых выступили от имени региональных групп, сделали заявления. Выказав сожаление по поводу того, что неофициальной контактной группе не удалось достичь окончательного консенсуса по отдельным неурегулированным вопросам,

многие представители дали положительную оценку Председателю за ту открытую и искреннюю атмосферу, в которой им проводились переговоры в Группе, а также за его дальновидность, преданность делу, смелые решения и терпение, благодаря чему и был достигнут значительный прогресс, позволив совещанию подойти вплотную к достижению консенсуса. В связи с этим они выразили уверенность в том, что успех, который был совсем близок на нынешнем этапе совещания, станет реальностью на возобновленном совещании.

46. Выступившие представители также дали лестную оценку организаторам за прекрасную подготовку совещания и выразили признательность народу и правительству Колумбии.

47. Многие, заявив о своей готовности приложить дополнительные усилия для достижения консенсуса, выразили надежду, что благодаря этим устремлениям удастся в конечном счете получить протокол, который станет благом для окружающей среды и всего мира.

48. Один из представителей выразил сожаление в связи со следующими моментами: в представленном совещанию проекте текста содержатся лишь общие фразы, касающиеся превентивного подхода; в положениях о сфере действия указываются не те аспекты, которые охвачены, а те, которые остались вне поля зрения; ответственность за соблюдение смещается в сторону национального законодательства; и основная идея протокола заключается в защите международной торговли. Другой представитель выразил надежду, что будут учтены вопросы окружающей среды и здоровья человека и что интересы человечества возьмут верх над стремлением добиться краткосрочной выгоды.

49. По мнению одного из участников, представляется более целесообразным не торопиться с окончательным решением и приложить усилия для получения более эффективного протокола в будущем, вместо того, чтобы довольствоваться далеко

не лучшим решением и слабым протоколом; при этом другой представитель напомнил своим коллегам, что, если совещание не справится с поставленной перед ним задачей по принятию протокола, история им этого не простит.

50. Представитель одной из неправительственных организаций, выступая от имени присутствующих на совещании 13 неправительственных организаций, заявил, что, хотя итоги переговоров на нынешнем этапе совещания в какой-то степени были предсказуемы, эта неудача не сулит ничего хорошего для будущего планеты. В то же время "слабый" протокол был бы самым нежелательным итогом для всех стран мира, и в положительном плане остается надеяться, что размах проходивших в Картахене переговоров послужит вдохновляющим началом для стран, особенно развивающихся, в деле разработки своих собственных правовых механизмов в области биобезопасности.

В. Статьи, предварительно принятые Специальной рабочей группой открытого состава по биобезопасности, и основные вопросы и соответствующие аспекты, оставшиеся на рассмотрении Конференции Сторон

51. На своем шестом совещании Специальная рабочая группа открытого состава по биобезопасности приняла в предварительном плане ряд проектов статей и приложений. Речь идет о следующих статьях, в том виде, в котором они перечислены в тексте проекта протокола, содержащемся в приложении VI к настоящему докладу: статья 16 о компетентных национальных органах и национальных координационных центрах; статья 19 о создании потенциала; статья 26 о механизме финансирования и финансовых ресурсах; статья 27 о Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон; статья 28 о вспомогательных органах и механизмах; статья 29 о секретариате; статья 30 о связи с Конвенцией; статья 32 о мониторинге и отчетности; статья 33 о соблюдении; статья 34 об оценке и обзоре; статья 35 о подписании; статья 36 о вступлении в силу; статья 38 о выходе; и статья 39 об аутентичных текстах.

Кроме того, Рабочая группа также предварительно приняла в рамках статьи 3 (об использовании терминов) определения таких терминов, как "экспортер", "импортер", "живой измененный организм", "живой организм", "современная биотехнология" и "региональная организация экономической интеграции", а также приняла в предварительном плане приложения I и II.

52. К основным вопросам и соответствующим аспектам, выделенным в ходе неофициальных консультаций, проходивших под руководством Председателя в понедельник и вторник, 22 и 23 февраля 1999 года, которые остались на рассмотрении первого внеочередного совещания Конференции Сторон, относятся следующие: статьи 4, 5, 6, 15, 21, 22, 23, 24 и 31. Все участвующие в совещании группы по ведению переговоров согласились с тем, что основополагающими ключевыми вопросами среди выделенных являются статьи 4, 5 и 31.

С. Принятие решений

53. На своем 3-м заседании, 24 февраля 1999 года, совещание приняло два решения. Первое, которое было распространено в документе UNEP/CBD/ExCOP/1/L.4, касается приостановления работы первого внеочередного совещания Конференции Сторон и его возобновления в сроки, подлежащие определению, а также временных мероприятий. Во втором решении выражается признательность правительству и народу Колумбии. Тексты решений содержатся в приложении I к настоящему докладу.

D. Приостановление работы совещания

54. Докладчик информировал участников о том, что, в свете принятого решения о приостановлении работы совещания, доклад совещания будет рассмотрен и принят на возобновленном совещании. Совещание приняло к сведению проект доклада о первой части первого внеочередного совещания Конференции, содержащийся в документе UNEP/CBD/ExCOP/1/L.2.

55. После принятия решений Директор-исполнитель ЮНЕП выразил свою признательность всем, кто участвовал в организации и проведении совещания, за их ревностное отношение к делу и напряженную работу и особенно жителям Картахены за их радушие и гостеприимство. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил о приостановлении работы совещания в среду, 24 февраля 1999 года, в 5 ч. 00 м.

(Будет дополнено)

Приложение I

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ПЕРВОМ
ВНЕОЧЕРЕДНОМ СОВЕЩАНИИ**

Картахена, 22-24 февраля 1999 года и (будет дополнено)

**ВС-I/1. Решение о продолжении работы первого внеочередного
совещания Конференции Сторон Конвенции о
биологическом разнообразии**

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 3 статьи 19 Конвенции, в соответствии с которым требуется, чтобы Стороны рассмотрели необходимость и условия заключения протокола, устанавливающего соответствующие процедуры, включая, в частности, заблаговременное обоснованное согласие, в области безопасной передачи, обработки и использования любых живых измененных организмов, полученных на основе биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия,

ссылаясь также на свое решение II/5 от 17 ноября 1995 года о рассмотрении необходимости и условий заключения протокола, устанавливающего соответствующие процедуры, включая, в частности, заблаговременное обоснованное согласие, в области безопасной передачи, обработки и использования любых живых измененных организмов, в соответствии с которым было решено приступить к осуществлению процесса переговоров по разработке протокола для урегулирования аспектов, являющихся предметом обеспокоенности Сторон в связи с этими вопросами,

ссылаясь далее на свое решение IV/3 от 15 мая 1998 года, в соответствии с которым было решено провести внеочередное совещание Конференции Сторон для рассмотрения всех вопросов, касающихся принятия протокола по биобезопасности и подготовки первого совещания Сторон Протокола,

принимая к сведению доклады первых пяти совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности,

рассмотрев с удовлетворением доклад шестого совещания, представленный ей Председателем Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности,

признавая, что ко времени принятия протокола по биобезопасности остались нерешенными ряд вопросов,

1. постановляет приостановить работу первого внеочередного совещания Конференции Сторон;
2. постановляет просить Председателя первого внеочередного совещания Конференции Сторон и Бюро четвертого совещания Конференции Сторон в тесной консультации с Исполнительным секретарем определить сроки и место проведения возобновленного первого внеочередного совещания, которое должно состояться как можно скорее и в любом случае не позднее пятого совещания Конференции Сторон;
3. постановляет далее, что протокол по биобезопасности должен называться Картахенским протоколом по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии;
4. постановляет далее направить текст проекта протокола, изложенный в добавлении I к докладу шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности¹, а также содержащиеся в этом докладе заявления по тексту проекта протокола Конференции Сторон на ее возобновленном внеочередном совещании;

¹ UNEP/CBD/ExCOP/1/2.

5. подчеркивает важность обеспечения того, чтобы все усилия в ходе работы возобновленного совещания были направлены на поиск приемлемого решения по основным вопросам и соответствующим аспектам, содержащимся в проекте доклада первой части совещания²;

6. подтверждает свою решимость завершить переговоры по Картахенскому протоколу по биобезопасности для его принятия на возобновленном первом внеочередном совещании Конференции Сторон;

7. утверждает сумму в размере 480 тыс. долл. США дополнительно к бюджету по программам на двухгодичный период 1999-2000 годов для покрытия расходов по проведению возобновленного внеочередного совещания Конференции Сторон, что должно финансироваться за счет сэкономленных и остаточных средств по Целевому фонду ВУ;

8. призывает Стороны и государства внести добровольные взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции для покрытия расходов, связанных с проведением возобновленного совещания, включая содействие участию в работе возобновленного совещания представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и среди них особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также Сторон с переходной экономикой.

ВС-I/2. Выражение признательности правительству и народу Колумбии

Конференция Сторон,

проведя свое совещание в Картахене-де-Индиас 22-24 февраля 1999 года благодаря любезному приглашению правительства Республики Колумбия,

² См. пункт 51 выше.

высоко оценивая особые знаки внимания и сердечное гостеприимство, оказанные правительством и народом Республики Колумбия министрам, членам делегаций, наблюдателям и сотрудникам секретариата, участвовавшим в работе совещания, а также прекрасные рабочие условия, обеспеченные ими,

выражает свою искреннюю благодарность правительству Республики Колумбия и ее народу за радушный прием, который был оказан участникам совещания и всем тем, кто был связан с его работой, и за их вклад в обеспечение значительного прогресса, достигнутого на этом совещании.

Приложение II

**КОМПЛЕКСНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ТЕКСТУ ПРОЕКТА ПРОТОКОЛА: МАТЕРИАЛЫ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ**

1. В статье 5 следует сохранить пункт 3, содержащийся в предлагаемом тексте в добавлении I к документу UNEP/CBD/ExCOP/1/2, с добавлением нового пункта 3 бис:

"Без ущерба для пунктов 2 и 3 статьи 5 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон, на своем первом совещании решает вопрос о том, как положения статей 6, 7, 8 и 9 применяются в отношении трансграничного перемещения живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки".

2. Текст статьи 15 (Обработка, транспортировка, упаковка и обозначение) должен гласить следующее:

"1. Каждая Сторона принимает меры, требующие, чтобы живые измененные организмы, являющиеся объектом преднамеренного трансграничного перемещения в рамках Протокола, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности с учетом соответствующих международных правил и норм в целях предотвращения неблагоприятных последствий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека.

2. Каждая Сторона принимает меры, требующие, чтобы в сопровождаемой документации живые измененные организмы:

а) подпадающие под заблаговременное обоснованное согласие, четко обозначались как живые измененные организмы с указанием идентификационных данных и соответствующих признаков/характеристик, любых требований в отношении безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного лица для получения дополнительной информации и, в соответствующих случаях, названия и адреса импортера и экспортера;

б) предназначенные для локализованного использования, четко обозначались как живые измененные организмы с указанием любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного лица для получения дополнительной информации;

в) предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, четко обозначались как живые измененные организмы, сопровождалась перечнем соответствующих живых измененных организмов из числа тех, которые утверждены в Стороне экспорта, с указанием идентификационных данных живого измененного организма, с указанием того, где можно получить дополнительную информацию через механизм посредничества, контактного лица для запроса дополнительной информации.

3. Каждая Сторона принимает меры, требующие, чтобы во всех случаях в сопровождаемой документации содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями настоящего Протокола.

4. Несмотря на положения пункта 2, Сторона импорта может указать, что в отношении импортных поставок эти требования не будут применяться или

что в соответствии с национальным законом применяются отдельные или все положения подпункта 2 а).

5. Не позднее чем через три года после вступления Протокола в силу Совещание Сторон проводит обзор эффективности требований, предусмотренных в пункте 2".

3. Статьи 31 и 22 следует исключить, включив новый пункт преамбулы следующего содержания:

"признавая, что Стороны Протокола должны осуществлять настоящий Протокол таким образом, чтобы это носило взаимодополняющий характер с их другими международными обязательствами".

4. В подпункте 2 b) статьи 4 следует сохранить ссылку на статью 15.

5. а) В пункте 1 статьи 21 формулировку необходимо изменить на следующую: "соответствовать целям настоящего Протокола";

б) в статье 11 следует сохранить ссылку на "или государствами, не являющимися Сторонами";

с) в подпункте к) статьи 3 следует исключить ссылку на статью 11.

6. а) Статью 1 следует сохранить без поправок;

б) в статье 8 следует исключить пункт 7.

7. В статье 23 фразу "соответствующих положений" следует заменить на следующий текст: "своих национальных мер при выполнении" и следует исключить пункт 2 этой статьи.

8. Формулировку пункта 5 статьи 18 следует изменить следующим образом:

"Если уведомитель отзывает или отозвал уведомление, Сторона должна соблюдать конфиденциальность представленной информации".

Приложение III

**НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ И НЕОБХОДИМЫЕ
КОРРЕКТИРОВКИ К ТЕКСТУ ПРОЕКТА ПРОТОКОЛА:
МАТЕРИАЛЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ
"ГРУППОЙ МАЙАМИ"**

1. Процедура ЗОС: статьи 5 и 6 остаются в том виде, в котором они изложены в настоящем тексте (UNEP/BSWG/6/L.2/Rev.2).
2. Документация:
 - а) в статье 15 заменить "сферы действия Протокола" на "сферы действия процедуры ЗОС";
 - б) в пункте 2 б) статьи 4 исключить ссылку на статью 15 в связи с транзитом.
3. Государства, не являющиеся Сторонами:
 - а) в пункте 1 статьи 21 заменить "соответствовать целям и принципам настоящего Протокола" на "быть сопоставимой с целями настоящего Протокола", а также исключить второе предложение;
 - б) в пункте 1 статьи 11 исключить фразу "или государствами, не являющимися Сторонами";
 - с) в статье 3 к) исключить ссылку на статьи 11 и 14.
4. Принцип принятия мер предосторожности:
 - а) в статье 1 заменить "в соответствии с" на "учитывая";

b) в статье 8 исключить пункт 7.

5. Незаконные трансграничные перемещения (статья 23):

a) заменить фразу "соответствующих положений" на фразу "своих национальных законодательных норм при выполнении";

b) исключить пункт 2.

6. Социально-экономические соображения (статья 24): в пункте 1 заменить существующий текст на следующий:

"При выработке решения об импорте живых измененных организмов в рамках статьи 8 Стороны могут для целей статьи 13 учитывать социально-экономические последствия, обусловленные неблагоприятным воздействием на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия".

7. Положения, касающиеся исключения (статья 31), и недискриминационное отношение (статья 22):

a) в статье 31 исключить в третьей строке весь текст после фразы "Стороной которого она является";

b) исключить статью 22.

8. Оценка рисков (статья 12): исключить пункт 3.

9. Регулирование рисков (статья 13): исключить пункты 3 и 4.

10. Общие обязательства (статья 2): исключить пункт 2.

11. Многосторонние, двусторонние и региональные соглашения и договоренности (статья 11): заменить "в соответствии с целями настоящего Протокола и при условии, что такие соглашения и договоренности не приведут к более низкому уровню защиты чем тот, который предусмотрен Протоколом" на фразу "которые сопоставимы с целью настоящего Протокола".

12. Пересмотр решений в рамках заблаговременного обоснованного согласия (статья 9): исключить пункт 4.

13. Процедура принятия решений для заблаговременного обоснованного согласия (статья 8): исключить пункт 7.

14. Упрощенные процедуры (статья 10): исключить статью.

15. Конфиденциальность (статья 18):

а) в пункте 3 исключить фразу "в соответствии с национальным законодательством";

б) в пункте 6 до фразы "не считается" вставить слово "в целом".

16. Обмен информацией (статья 17): заменить существующий подпункт 3 d) на текст следующего содержания:

"Окончательное решение в рамках процесса его утверждения в отношении живых измененных организмов, подлежащих интродукции в ее окружающую среду, включая живые измененные организмы, интродуцированные в окружающую среду для целей получения живых измененных организмов, предназначенных для потребления или обработки, а также документы для

принятия решений по оценке рисков, на основе которых эти решения принимаются".

Приложение IV

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ТЕКСТУ ПРОЕКТА ПРОТОКОЛА:
МАТЕРИАЛЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ "ГРУППОЙ
СТРАН-ЕДИНОМЫШЛЕННИКОВ"**

1. В статье 5 "Группа стран-единомышленников" предложила заменить пункты 1, 2 и 3 в пересмотренном проекте Председателя на следующие подпункты а) и б):

"а) процедура заблаговременного обоснованного согласия в статьях 6, 7, 8 и 9 применяется до первого трансграничного перемещения всех живых измененных организмов;

б) без ущерба для пункта 1 Сторона импорта может принять решение не применять предусмотренную в настоящем Протоколе процедуру заблаговременного обоснованного согласия в отношении живых измененных организмов, предназначенных исключительно для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки".

2. В статье 5 пункт 4 следует сохранить в том виде, в котором он изложен.

3. Кроме того, представитель этой Группы указал на то, что в интересах получения в ходе переговоров компромиссного текста "Группа стран-единомышленников" предложила отказаться от своей позиции по отдельным вопросам в обмен на принятие новой формулировки, которую Группа предложила в статье 5, однако ей не удалось получить согласия по этому предложению. К этим вопросам относятся следующие:

а) включение по всему протоколу фразы "и содержащие их продукты" после "живые измененные организмы";

b) включение в оценку рисков положения о подходе, основанном на принятии мер предосторожности;

c) исключение пунктов 3 и 4 в статье 11;

d) исключение статьи 18;

e) расширение приложения II;

f) развитие статьи об ответственности и возмещении;

g) более широкое содержание социально-экономических аспектов, особенно создание системы оперативного оповещения в отношении товаров, которые лишатся своих рынков;

h) определение "локализованного использования", поскольку это понятие не является четким;

i) включение в ЗОС положения о локализованном использовании.

Приложение V

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ³

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Статья</u>	<u>Стр.</u>
Преамбула	37
1. Цель	38
2. Общие положения	38
3. Использование терминов	40
4. Сфера действия	42
5. Применение процедуры заблаговременного обоснованного согласия	43
6. Уведомление	44
7. Подтверждение получения уведомления	44
8. Процедура принятия решений	45
9. Пересмотр решений	47
10. Упрощенная процедура	48
11. Многосторонние, двусторонние и региональные соглашения и договоренности	48
12. Оценка рисков	49
13. Регулирование рисков	50
14. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры	51

³ Текст проекта протокола в том виде, в котором он содержится в добавлении I к докладу шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности (UNEP/CBD/ExCOP/1/2).

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Статья</u>		<u>Стр.</u>
15.	Обработка, транспортировка, упаковка и обозначение	53
16.	Компетентные национальные органы и национальные координационные центры	54
17.	Обмен информацией и орган посредничества по биобезопасности	55
18.	Конфиденциальная информация	57
19.	Создание потенциала	58
20.	Информирование общественности и ее участие	59
21.	Государства, не являющиеся Сторонами	60
22.	Недискриминационное отношение	61
23.	Незаконные трансграничные перемещения	61
24.	Социально-экономические соображения	62
25.	Ответственность и возмещение	62
26.	Механизм финансирования и финансовые ресурсы	63
27.	Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон	64
28.	Вспомогательные органы и механизмы	67
29.	Секретариат	67
30.	Связь с Конвенцией	68
31.	Связь с другими международными соглашениями	68
32.	Мониторинг и отчетность	68
33.	Соблюдение	69

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Статья</u>		<u>Стр.</u>
34.	Оценка и обзор	69
35.	Подписание	70
36.	Вступление в силу	70
37.	Оговорки	71
38.	Выход	71
39.	Аутентичные тексты	71

Приложения

I.	Информация, требуемая в рамках уведомлений	72
II.	Оценка рисков	74

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Протокола,

будучи Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии,
нижеименуемой как "Конвенция",

ссылаясь в частности на пункты 3 и 4 статьи 19, а также статьи 8 g) и 17
Конвенции,

ссылаясь также на решение II/5 Конференции Сторон Конвенции о
биологическом разнообразии от 17 ноября 1995 года, в котором она постановила
разработать протокол по биобезопасности с уделением особого внимания
трансграничному перемещению любого живого измененного организма, полученного
в результате применения современной биотехнологии и способного оказать
неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование
биологического разнообразия, подготовив для рассмотрения, в частности,
соответствующие процедуры заблаговременного обоснованного согласия,

вновь подтверждая принцип принятия мер предосторожности, отраженный в
Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

сознавая быстрое распространение современной биотехнологии, а также
растущую обеспокоенность общественности в связи с ее потенциальным вредным
воздействием на биологическое разнообразие, с учетом также рисков для
здоровья человека,

признавая, что современная биотехнология открывает огромные
возможности для повышения благосостояния людей, если ее развивать и

использовать с соблюдением соответствующих мер безопасности в отношении окружающей среды и здоровья человека,

признавая также исключительную важность центров происхождения и центров генетического разнообразия для человечества,

принимая во внимание ограниченные возможности многих стран, в частности развивающихся стран, в реагировании на характер и масштаб известных и потенциальных рисков, связанных с живыми измененными организмами,

договорились о следующем:

Статья 1

ЦЕЛЬ

В соответствии с принципом принятия мер предосторожности, содержащимся в Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, цель настоящего Протокола заключается в содействии обеспечению надлежащего уровня защиты в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, являющихся результатом современной биотехнологии, способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека и с уделением особого внимания трансграничному перемещению.

Статья 2

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Каждая Сторона принимает необходимые и соответствующие правовые, административные и другие меры для выполнения своих обязательств, предусмотренных в рамках настоящего Протокола.
2. Стороны обеспечивают, чтобы получение любых живых измененных организмов, их обработка, транспортировка, использование, передача и высвобождение осуществлялись таким образом, чтобы не допускались или были уменьшены риски для биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека.
3. Ничто в настоящем Протоколе никоим образом не наносит ущерба суверенитету государств в отношении их территориального моря, определенного в соответствии с международным правом, и их суверенным правам и юрисдикции, которыми государства обладают в своих исключительных экономических зонах и в границах их континентальных шельфов в соответствии с международным правом, а также осуществлению морскими и воздушными судами всех государств навигационных прав и свобод, предусмотренных международным правом и закрепленных в соответствующих международных документах.
4. Ничто в настоящем Протоколе не интерпретируется как ограничение права Стороны принимать меры, обеспечивающие более высокий уровень защиты в отношении сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, чем тот, который предусмотрен в настоящем Протоколе, при условии, что такие меры соответствуют цели и положениям настоящего Протокола и согласуются с другими обязательствами Стороны в рамках международного права.
5. Стороны поощряются принимать в соответствующих случаях во внимание имеющиеся экспертные знания, договоренности и результаты работы, проделанной на международных форумах, обладающих компетенцией в области рисков для здоровья человека.

Статья 3

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Для целей настоящего Протокола:

- a) "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон Конвенции;
- b) "использование в замкнутых системах" означает любую операцию, осуществляемую в пределах установки, сооружения или иной физической структуры, связанную с живыми измененными организмами, которые регулируются специальными мерами, эффективно ограничивающими их контакт с внешней средой и воздействие на нее;
- c) "экспорт" означает преднамеренное трансграничное перемещение из одной Стороны в другую Сторону;
- d) "экспортер" означает любое юридическое или физическое лицо, находящееся под юрисдикцией Стороны экспорта, которое организует экспорт живых измененных организмов;
- e) "импорт" означает преднамеренное трансграничное перемещение в одну Сторону из другой Стороны;
- f) "импортер" означает любое юридическое или физическое лицо, находящееся под юрисдикцией Стороны импорта, которое организует импорт живых измененных организмов;

g) "живой измененный организм" означает любой живой организм, обладающий новой комбинацией генетического материала, полученной благодаря использованию современной биотехнологии;

h) "живой организм" означает любое биологическое образование, которое способно к передаче или репликации генетического материала, включая стерильные организмы, вирусы и вироиды;

i) "современная биотехнология" означает применение:

i) методов *in vitro* с использованием нуклеиновых кислот, включая рекомбинантную ДНК и прямую инъекцию нуклеиновых кислот в клетки или органеллы;

ii) методов, основанных на слиянии клеток организмов с разным таксономическим статусом,

которые позволяют преодолеть естественные физиологические репродуктивные или рекомбинационные барьеры и которые не являются методами, традиционными для выведения и селекции;

j) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами определенного региона, которой ее государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящим Протоколом, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять Протокол или присоединяться к нему;

k) "трансграничное перемещение" означает перемещение живого измененного организма из одной Стороны в другую Сторону, за исключением того,

что для целей статей 11, 14 и 21 трансграничное перемещение распространяется на перемещение между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами.

Статья 4

СФЕРА ДЕЙСТВИЯ

1. Настоящий Протокол в соответствии с пунктом 2 ниже применяется к трансграничному перемещению, обработке и использованию живых измененных организмов, способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека.

2. Без ущерба для права Сторон подвергать все живые измененные организмы оценке риска до принятия решения об импортной поставке настоящий Протокол не применяется к:

а) трансграничным перемещениям живых измененных организмов, которые вряд ли способны оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, как это может быть определено в приложении к настоящему Протоколу;

б) транзиту живых измененных организмов, за исключением случаев, определенных в статьях 2, 14 и 15, и преднамеренным трансграничным перемещениям живых измененных организмов, предназначенных для использования в закрытых системах, за исключением случаев, определенных в статьях 2, 14, 15 и 17;

с) **трансграничному перемещению живых измененных организмов, которые представляют собой фармацевтические средства для человека.**

Статья 5

ПРИМЕНЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ЗАБЛАГОВРЕМЕННОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ

1. **В соответствии с пунктом 2 статьи 4 процедура заблаговременного обоснованного согласия в статьях 6, 7, 8 и 9 применяется до первого преднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов, предназначенных для интродукции в окружающую среду Стороны импорта.**
2. **"Преднамеренная интродукция в окружающую среду" в пункте 1 выше не относится к живым измененным организмам, предназначенным для прямого использования в качестве продовольствия или корма или для обработки.**
3. **В рамках своего соответствующего внутреннего законодательства Стороны могут требовать применения иных процедур, соответствующих заблаговременному обоснованному согласию в отношении живых измененных организмов, чем те, которые определены в пункте 1 выше.**
4. **В соответствии с пунктом 3 выше процедура заблаговременного обоснованного согласия не применяется к преднамеренному трансграничному перемещению живых измененных организмов, которые в решении Конференции Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон настоящего Протокола, определены как вряд ли способные оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека.**

Статья 6

УВЕДОМЛЕНИЕ

1. Сторона экспорта уведомляет или требует, чтобы экспортер обеспечил уведомление в письменном виде национального компетентного органа Стороны импорта до преднамеренного трансграничного перемещения живого измененного организма, подпадающего под сферу действия пункта 1 статьи 5. Уведомление, как минимум, содержит информацию, указанную в приложении I.
2. Сторона экспорта обеспечивает наличие юридической ответственности за точность информации, предоставленной экспортером.

Статья 7

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ

1. Сторона импорта в письменном виде подтверждает уведомителю получение уведомления в течение девяносто дней с даты его получения.
2. В подтверждении указывается:
 - a) дата получения уведомления;
 - b) содержит ли уведомление *prima facie* информацию, указанную в статье 6;
 - c) можно ли приступить к осуществлению дальнейших мероприятий согласно внутренним регламентационным рамкам Стороны импорта или согласно процедуре, определенной в статье 8.

3. **Внутренние регламентационные рамки, упомянутые в пункте 2 с) выше, соответствуют положениям настоящего Протокола.**

4. **Неподтверждение Стороной импорта получения уведомления не подразумевает ее согласия на трансграничное перемещение.**

Статья 8

ПРОЦЕДУРА ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

1. **Решения, принимаемые Стороной импорта, соответствуют положениям статьи 12.**

2. **Сторона импорта в течение периода, указанного в статье 7, информирует в письменном виде уведомителя о том, может ли преднамеренное трансграничное перемещение быть осуществлено:**

a) **спустя не менее девяноста дней без последующего письменного согласия;**

b) **лишь после представления Стороной импорта своего согласия в письменном виде.**

3. **В течение двухсот семидесяти дней после даты получения уведомления Сторона импорта сообщает в письменном виде уведомителю и механизму посредничества по биобезопасности о своем решении, упомянутом в пункте 2 b) выше:**

a) разрешая импорт на определенных условиях или без таковых и сопровождая информацию о том, как это решение применяется к последующим импортным поставкам того же живого измененного организма;

b) запрещая импорт; или

c) запрашивая соответствующую дополнительную информацию согласно ее внутреннему законодательству или приложениям I и II. При определении сроков, в которые Сторона импорта направляет свой ответ, не учитывается количество дней, в течение которых Сторона импорта ожидает соответствующую дополнительную информацию;

d) информируя уведомителя о том, что сроки, указанные в настоящем пункте, продлеваются на определенный период.

4. В решениях, принимаемых в рамках пункта 3, должны приводиться доводы, лежащие в основе решения, за исключением случая безусловного согласия.

5. Если Сторона импорта не сообщает о своем решении в течение двухсот семидесяти дней после даты получения уведомления, это не означает предоставления ее согласия на преднамеренное трансграничное перемещение.

6. Заинтересованные Стороны сотрудничают в целях скорейшего по возможности определения, в какой степени, в том что касается процедур, и в каких случаях преднамеренное трансграничное перемещение не может осуществляться без явно выраженного согласия.

7. Отсутствие полной научно обоснованной уверенности или единого научного мнения, позволяющих определить возможное неблагоприятное воздействие живых измененных организмов, не должно препятствовать Стороне

импорта запретить импортные поставки соответствующего живого измененного организма, как это определено в пункте 3 b) выше.

8. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон, на своем первом совещании определяет соответствующие процедуры и механизмы, содействующие принятию решения Стороной импорта.

Статья 9

ПЕРЕСМОТР РЕШЕНИЙ

1. Сторона импорта может в любое время с учетом новой научной информации о потенциальном неблагоприятном воздействии на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, пересмотреть и изменить свои решения относительно преднамеренного трансграничного перемещения. В таком случае данная Сторона должна в течение тридцати дней информировать об этом любого уведомителя, который предварительно уведомил ее о перемещениях, и механизм посредничества по биобезопасности и подробно изложить доводы, лежащие в основе ее решения.

2. Сторона экспорта или уведомитель может обратиться с просьбой к Стороне импорта пересмотреть решение, которое было принято ею по этому вопросу в соответствии со статьей 8, если Сторона экспорта или уведомитель считает, что:

a) имело место изменение обстоятельств, что может повлиять на результаты оценки рисков, на основании которых было принято решение;

b) появилась соответствующая дополнительная научная или техническая информация.

3. Стороны импорта отвечают на такие просьбы в письменном виде в течение девяноста дней и предоставляют самую подробную информацию о доводах, лежащих в основе их решения.

4. Сторона импорта по своему усмотрению может потребовать проведение оценки рисков в отношении последующих импортных поставок живого измененного организма.

Статья 10

УПРОЩЕННАЯ ПРОЦЕДУРА

1. Сторона импорта может при условии соблюдения надлежащих мер для обеспечения безопасного трансграничного перемещения живых измененных организмов в соответствии с целями настоящего Протокола заблаговременно оговаривать с механизмом посредничества:

a) случаи, когда трансграничные перемещения могут производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта об этом перемещении: такие уведомления могут применяться в случае последующих аналогичных перемещений в ту же Сторону;

b) живые измененные организмы, которые должны быть исключены из сферы действия процедуры заблаговременного обоснованного согласия.

2. Информация, касающаяся преднамеренного трансграничного перемещения, и которую необходимо представлять в уведомлении, упомянутом в пункте 1 а) выше, должна соответствовать информации, которая указана в приложении I.

Статья 11

МНОГОСТОРОННИЕ, ДВУСТОРОННИЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ И ДОГОВОРЕННОСТИ

1. Стороны могут заключать двусторонние, многосторонние и региональные соглашения или договоренности со Сторонами или государствами, не являющимися Сторонами, относительно трансграничных перемещений живых измененных организмов в соответствии с целями настоящего Протокола и при условии, что такие соглашения и договоренности не приведут к более низкому уровню защиты, чем тот, который предусмотрен Протоколом.
2. Стороны информируют друг друга через механизм посредничества по биобезопасности о любых таких двусторонних, региональных и многосторонних соглашениях и договоренностях, заключенных либо до, либо после вступления в силу настоящего Протокола.
3. Положения настоящего Протокола не затрагивают преднамеренные трансграничные перемещения, которые осуществляются в соответствии с такими соглашениями и договоренностями между сторонами этих соглашений и договоренностей.
4. Любая Сторона может установить, что ее внутренние нормативные положения применяются в отношении конкретных импортных поставок в нее, и уведомляет механизм посредничества по биобезопасности о своем решении.

Статья 12

ОЦЕНКА РИСКОВ

1. Оценка рисков, осуществляемая в соответствии с настоящим Протоколом, проводится научно обоснованным образом в соответствии с приложением II и с учетом признанных методов оценки рисков. Такая оценка рисков основана как минимум на информации, предоставленной в соответствии со статьей 6, и других

имеющихся научных данных с целью определения и оценки возможного неблагоприятного воздействия живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека.

2. Сторона импорта обеспечивает, чтобы для принятия решения в соответствии со статьей 8 проводились оценки риска. Она может потребовать от экспортера проведения оценок рисков.

3. Финансовую ответственность за проведение оценок рисков несет уведомитель.

Статья 13

РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ

1. Принимая во внимание пункт g) статьи 8 Конвенции, Стороны создают и поддерживают соответствующие механизмы, меры и стратегии для регулирования, уменьшения и контроля рисков, которые определены в положениях Протокола, касающихся оценки рисков, в связи с использованием, обработкой и трансграничным перемещением живых измененных организмов.

2. Меры, основанные на результатах оценки рисков, вводятся в такой степени, в которой это необходимо для предотвращения связанного с живыми измененными организмами неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, в пределах территории Стороны импорта.

3. Каждая Сторона принимает надлежащие меры для недопущения непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов,

включая такие меры, как выдвижение требования относительно проведения оценок рисков до первого высвобождения живого измененного организма.

4. Без ущерба для пункта 2 выше, в целях обеспечения геномной и видовой стабильности в окружающей среде каждая Сторона стремится обеспечивать, чтобы любой живой измененный организм, как импортированный, так и созданный в ней, проходил период наблюдения, соответствующий его жизненному циклу или периоду воспроизводства, в зависимости от конкретного случая, до начала его предполагаемого использования.

5. Стороны сотрудничают с целью:

a) выявления живых измененных организмов или конкретных признаков живых измененных организмов, которые могут оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека;

b) принятия надлежащих мер для обращения с такими живыми измененными организмами или конкретными признаками.

Статья 14

НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ

1. Каждая Сторона принимает соответствующие меры для уведомления затронутых или потенциально затронутых государств, механизма посредничества по биобезопасности и, в соответствующих случаях, надлежащих международных организаций, если ей становится известно о непредвиденном происшествии в районе, находящемся под ее юрисдикцией, в результате чего имеет место высвобождение, которое ведет или может привести к непреднамеренному

трансграничному перемещению живых измененных организмов, которое может оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, в таких государствах. Уведомление направляется сразу же, как только Стороне становится известно о возникновении вышеупомянутой ситуации.

2. Каждая Сторона не позднее даты вступления Протокола в силу для этой Стороны предоставляет механизму посредничества по биобезопасности соответствующую подробную информацию о контактном органе для целей получения уведомлений в соответствии с настоящей статьей.

3. Любое уведомление, направляемое в соответствии с пунктом 1 выше, должно содержать:

- a) имеющуюся соответствующую информацию о расчетных количествах и соответствующих характеристиках и/или признаках живых измененных организмов;
- b) сведения о контактном органе для последующей информации;
- c) информацию об обстоятельствах и предполагаемой дате высвобождения, а также об использовании живого измененного организма в Стороне происхождения;
- d) любую имеющуюся информацию о возможном неблагоприятном воздействии на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, а также имеющуюся информацию о возможных мерах по регулированию риска;
- e) любую другую соответствующую информацию.

4. Каждая Сторона, к сфере юрисдикции которой относится источник высвобождения живого измененного организма, о котором говорится в пункте 1 выше, немедленно проводит консультации с затронутыми или потенциально затронутыми государствами для того, чтобы они могли определить соответствующие ответные действия и принять необходимые меры, включая чрезвычайные меры, с целью сведения к минимуму любого неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека.

Статья 15

ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ОБОЗНАЧЕНИЕ

1. Стороны принимают меры, требующие, чтобы живые измененные организмы, являющиеся объектом преднамеренного трансграничного перемещения в рамках сферы действия Протокола:

a) обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности и с учетом соответствующих международных правил и норм, в целях предотвращения неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека;

b) были четко обозначены в сопровождающей документации с указанием:

i) наличия, идентификационных данных и соответствующих признаков/характеристик;

- ii) любых требований в отношении безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования;
- iii) контактного пункта для получения дополнительной информации и по необходимости названия и адреса импортера и экспортера;
- iv) декларации о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями настоящего Протокола, за исключением тех случаев, когда Страна импорта может указать, что эти требования не будут применяться к импортным поставкам в нее.

2. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, рассматривает необходимость и условия дальнейшей разработки норм, касающихся методов обозначения, обработки, упаковки и транспортировки, с учетом результатов консультаций с другими международными организациями.

Статья 16

КОМПЕТЕНТНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ КООРДИНАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

1. Каждая Страна назначает один национальный координационный центр, который от ее имени отвечает за связь с секретариатом. Каждая Страна также назначает один или несколько компетентных национальных органов, которые отвечают за выполнение административных функций, требуемых настоящим Протоколом, и которые уполномочены выступать от ее имени в отношении этих функций. Страна может назначить один орган для выполнения функций как координационного центра, так и компетентного национального органа.

2. Каждая Сторона не позднее даты вступления в силу для нее настоящего Протокола сообщает секретариату названия и адреса своих координационного центра и компетентного национального органа или органов. Если Сторона назначает более одного компетентного национального органа, она направляет в секретариат вместе со своим уведомлением о них надлежащую информацию, касающуюся соответствующих обязанностей таких органов. Там, где это применимо, подобная информация, как минимум, указывает на то, какой компетентный орган занимается тем или иным видом живого измененного организма. Каждая Сторона незамедлительно информирует секретариат о любых изменениях в характере назначения ее национального координационного центра или названия, адреса и обязанностей ее компетентного национального органа или органов.

3. Секретариат незамедлительно информирует Стороны об уведомлениях, полученных им в соответствии с пунктом 2 выше, а также предоставляет такую информацию через механизм посредничества по биобезопасности.

Статья 17

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ОРГАН ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

1. Настоящим учреждается Орган посредничества по биобезопасности в качестве части механизма посредничества, созданного в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции, с целью:

a) содействия обмену научной, технической, природоохранной и юридической информацией и опытом в отношении живых измененных организмов;

b) оказания содействия Сторонам в осуществлении Протокола, учитывая при этом особые потребности развивающихся стран, в частности

наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой, а также стран, которые являются центрами происхождения.

2. Орган посредничества по биобезопасности служит каналом, через который распространяется информация для целей пункта 1 выше. Он обеспечивает доступ к предоставляемой Сторонами информации, касающейся осуществления Протокола. Он также обеспечивает доступ там, где это возможно, к другим международным механизмам обмена информацией в области биобезопасности.

3. Без ущерба для защиты конфиденциальной информации каждая Сторона предоставляет Органу посредничества по биобезопасности любую информацию, которую требуется предоставлять Органу посредничества по биобезопасности в соответствии с настоящим Протоколом, а также:

а) национальные законы, нормативные положения и руководящие принципы для осуществления Протокола, а также информацию, необходимую Сторонам для применения процедур заблаговременного обоснованного согласия;

б) любые многосторонние, двусторонние и региональные соглашения и договоренности;

в) резюме итогов ее оценок рисков или экологических обзоров в отношении живых измененных организмов, проводимых в рамках ее регламентационного процесса и осуществляемых в соответствии со статьей 12, включая, при необходимости, соответствующую информацию о содержащих их продуктах, т.е. обработанных материалах, происходящих от живого измененного организма и содержащих поддающиеся обнаружению новые комбинации воспроизводимого генетического материала, полученные в результате использования современной биотехнологии;

d) ее окончательные решения в отношении импорта или высвобождения живых измененных организмов;

e) доклады, представляемые ею в соответствии со статьей 32, включая доклады об осуществлении процедур заблаговременного обоснованного согласия.

4. Условия функционирования Органа посредничества по биобезопасности, включая представление докладов о его деятельности, рассматриваются и принимаются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон, на ее первом совещании и периодически пересматриваются в дальнейшем.

Статья 18

КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Сторона импорта разрешает уведомителю указать, какую информацию из представленной в соответствии с процедурами настоящего Протокола или истребованной импортирующей Стороной в рамках процесса заблаговременного обоснованного согласия по данному Протоколу следует рассматривать в качестве конфиденциальной. В подобных случаях, по просьбе, предоставляется обоснование.

2. Сторона импорта проводит консультации с уведомителем в том случае, если она решает, что информация, указанная уведомителем в качестве конфиденциальной, не может считаться таковой, и, до любого разглашения, сообщает уведомителю о своем решении, излагая, по просьбе, соответствующие причины и обеспечивая возможность для проведения консультаций и внутреннего пересмотра решения до момента разглашения.

3. Каждая Сторона, действуя в соответствии со своим национальным законодательством, защищает конфиденциальную информацию, полученную в рамках Протокола, включая любую конфиденциальную информацию, полученную в рамках процесса заблаговременного обоснованного согласия, предусмотренного Протоколом. Каждая Сторона обеспечивает наличие у нее процедур для защиты такой информации и защищает конфиденциальность такой информации не менее надежным образом, чем это предусмотрено для конфиденциальной информации, касающейся ее собственных живых измененных организмов.

4. Сторона импорта не использует такую информацию в коммерческих целях, кроме как с письменного согласия уведомителя.

5. Если уведомитель отзывает или отозвал уведомление, Сторона импорта соблюдает конфиденциальность всей информации, указанной в качестве конфиденциальной, включая информацию, по которой у этой Стороны и уведомителя имеются разногласия относительно ее конфиденциальности.

6. Без ущерба для пункта 5 выше следующая информация не считается конфиденциальной:

- a) название и адрес уведомителя;
- b) общее описание живого(ых) измененного(ых) организма(ов);
- c) резюме оценки рисков неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также здоровья человека;
- d) любые методы и планы проведения мероприятий в чрезвычайных ситуациях.

Статья 19

СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

1. Стороны сотрудничают в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности, включая биотехнологию в той мере, в какой это требуется для биобезопасности, в целях эффективного осуществления настоящего Протокола в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, в том числе через имеющиеся глобальные, региональные, субрегиональные и национальные учреждения и организации и, при необходимости, содействуя вовлечению частного сектора.

2. Для целей осуществления пункта 1 выше, в том что касается сотрудничества, потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, в финансовых ресурсах, доступе и передаче технологии и ноу-хау согласно соответствующим положениям Конвенции в полной мере учитываются при создании потенциала в области биобезопасности. В зависимости от различных условий, возможностей и потребностей каждой из Сторон сотрудничество в создании потенциала включает в себя подготовку научных и технических кадров по вопросам надлежащего и безопасного использования биотехнологии, использования оценок рисков и регулирования рисков в интересах биобезопасности, а также расширение технологических и организационных возможностей в области биобезопасности. Потребности Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, также в полной мере учитываются в создании такого потенциала в области биобезопасности.

Статья 20

ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И ЕЕ УЧАСТИЕ

1. Стороны:

а) содействуют и способствуют информированию и просвещению общественности и ее участию в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека. При этом Стороны при необходимости сотрудничают с другими государствами и международными органами;

б) прилагают усилия к тому, чтобы деятельность по информированию и просвещению общественности охватывала вопросы доступа к информации о живых измененных организмах, которые в соответствии с настоящим Протоколом могут быть импортированы.

2. Стороны, следуя своим соответствующим законам, консультируются с общественностью в процессе принятия решений в отношении живых измененных организмов и предоставляют общественности результаты таких решений, обеспечивая при этом защиту конфиденциальной информации в соответствии со статьей 18.

3. Каждая Сторона прилагает усилия для информирования своей общественности о средствах доступа общественности к Органу посредничества по биобезопасности.

Статья 21

ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ

1. Трансграничные перемещения живых измененных организмов между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, должны соответствовать целям и принципам настоящего Протокола. Сторонам рекомендуется осуществлять такие трансграничные перемещения в соответствии с многосторонними, двусторонними и региональными соглашениями и договоренностями с государствами, не являющимися Сторонами, как это предусмотрено в статье 11.

2. Стороны поощряют государства, не являющиеся Сторонами, присоединиться к настоящему Протоколу и предоставлять Органу посредничества по биобезопасности соответствующую информацию о живых измененных организмах, высвобождаемых на их территории или ввозимых на нее, или вывозимых с нее.

Статья 22

НЕДИСКРИМИНАЦИОННОЕ ОТНОШЕНИЕ

1. Стороны обеспечивают, чтобы меры, принимаемые для осуществления настоящего Протокола, включая проведение оценки рисков, не вели к необоснованному дискриминационному различию между или среди импортированных и отечественных живых измененных организмов.

2. Стороны также обеспечивают, чтобы меры, принимаемые для осуществления настоящего Протокола, не создавали неоправданных препятствий для международной торговли.

Статья 23

НЕЗАКОННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

1. Каждая Сторона принимает соответствующие внутренние меры, направленные на недопущение и предусматривающие наказание за перемещения живых измененных организмов, осуществляемых в нарушение соответствующих положений настоящего Протокола. Подобные трансграничные перемещения считаются незаконными.
2. В случае незаконного трансграничного перемещения затронутая Сторона может потребовать от Стороны происхождения, чтобы она удалила за свой счет соответствующий живой измененный организм путем репатриации или уничтожения, в зависимости от обстоятельств.
3. Каждая Сторона предоставляет Органу посредничества по биобезопасности информацию по случаям незаконных трансграничных перемещений, касающихся ее.

Статья 24

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СООБРАЖЕНИЯ

1. При выработке решения об импорте Стороны, руководствуясь своими международными обязательствами, могут учитывать социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин.
2. Стороны поощряются к сотрудничеству при проведении научных исследований и обмене информацией о любых социально-экономических последствиях, связанных с живыми измененными организмами, прежде всего для местных и коренных общин.

Статья 25

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон, на своем первом совещании инициирует процесс в отношении соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, на основе анализа и должного учета любых процессов в международном праве по этим вопросам и прилагает усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет.

Статья 26

МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ

1. При рассмотрении вопроса о финансовых ресурсах для осуществления настоящего Протокола Стороны учитывают положения статьи 20 Конвенции.
2. Механизм финансирования, созданный в соответствии со статьей 21 Конвенции, является, посредством организационной структуры, которой поручено управление им, механизмом финансирования для настоящего Протокола.
3. В отношении создания потенциала, которому посвящена статья 19 настоящего Протокола, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, при выработке руководящих указаний в отношении механизма финансирования, упомянутого в пункте 2 выше, для рассмотрения Конференцией Сторон учитывает потребности в финансовых ресурсах Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них.

4. В контексте пункта 1 выше Стороны также учитывают потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых стран и малых островных государств среди них, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в рамках их усилий по определению и реализации своих потребностей в создании потенциала для целей осуществления настоящего Протокола.

5. Руководящие указания, предоставляемые механизму финансирования Конвенции в соответствующих решениях Конференции Сторон, включая те, которые сформулированы до принятия настоящего Протокола, применяются *mutatis mutandis* к положениям настоящей статьи.

6. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, могут получать по многосторонним, двусторонним и региональным каналам финансовые и технологические ресурсы для осуществления положений настоящего Протокола.

Статья 27

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

1. Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола.

2. Стороны Конвенции, не являющиеся Сторонами настоящего Протокола, могут в качестве наблюдателей принимать участие в работе любого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. В случае, когда Конференция Сторон выступает в качестве Совещания

Сторон настоящего Протокола, решения в рамках настоящего Протокола принимаются лишь участниками, являющимися его Сторонами.

3. Когда Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, любой член Бюро Конференции Сторон, представляющий какую-либо Сторону Конвенции, которая, однако, в это время не является Стороной настоящего Протокола, заменяется членом, избираемым Сторонами настоящего Протокола и из их числа.

4. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно следит за осуществлением положений настоящего Протокола и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия его эффективному выполнению. Она выполняет функции, возложенные на нее в соответствии с настоящим Протоколом, и:

a) выносит рекомендации по любым вопросам, которые считаются необходимыми для осуществления настоящего Протокола;

b) создает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для выполнения положений настоящего Протокола;

c) запрашивает и использует, по необходимости, услуги, содействие и информацию со стороны компетентных международных организаций, межправительственных и неправительственных органов;

d) определяет форму и периодичность направления информации, которая подлежит представлению в соответствии со статьей 32 настоящего Протокола, а также докладов, представляемых любым вспомогательным органом;

е) рассматривает и принимает, в случае необходимости, поправки к настоящему Протоколу и приложениям к нему, а также любые дополнительные приложения к настоящему Протоколу, которые считаются необходимыми для осуществления настоящего Протокола;

ф) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для осуществления настоящего Протокола.

5. В рамках настоящего Протокола *mutatis mutandis* применяются правила процедуры Конференции Сторон, а также финансовые правила Конвенции, за исключением случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, может консенсусом принимать иное решение.

6. Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, созывается секретариатом вместе с первым совещанием Конференции Сторон, проведение которого запланировано после даты вступления в силу настоящего Протокола. Последующие очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, проводятся вместе с очередными совещаниями Конференции Сторон, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, не примет иное решение.

7. Внеочередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, созываются тогда, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что в течение шести месяцев после направления секретариатом просьбы в адрес Сторон эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

8. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, являющееся их членом и их наблюдателем, не являющееся Стороной Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, как наблюдатели. Любые органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией по вопросам, охватываемым настоящим Протоколом, которые известили секретариат о своем желании быть представленными в качестве наблюдателей на совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, могут быть допущены к участию в нем, если только против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих Сторон. За исключением иных случаев, предусмотренных в настоящей статье, допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, упомянутыми в пункте 5 выше.

Статья 28

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ И МЕХАНИЗМЫ

1. Любой вспомогательный орган, учрежденный Конвенцией или в ее рамках, может в соответствии с решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон, оказывать услуги Протоколу, и в этом случае Совещание Сторон определяет те функции, которые должен выполнять данный орган.

2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут принимать участие в качестве наблюдателей в работе любого совещания любых таких вспомогательных органов. В тех случаях, когда вспомогательный орган Конвенции выступает в качестве вспомогательного органа настоящего Протокола, решения в рамках Протокола принимаются лишь Сторонами Протокола.

3. В тех случаях, когда вспомогательный орган Конвенции выполняет свои функции в связи с вопросами, касающимися настоящего Протокола, любой член бюро такого вспомогательного органа, представляющий Сторону Конвенции, которая в это время, однако, не является Стороной Протокола, заменяется членом, избираемым Сторонами Протокола и из их числа.

Статья 29

СЕКРЕТАРИАТ

1. Секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 24 Конвенции, выступает в качестве секретариата настоящего Протокола.
2. Пункт 1 статьи 24 Конвенции о функциях секретариата применяется *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.
3. В той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом настоящему Протоколу, отличны от иных расходов, они покрываются Сторонами настоящего Протокола. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, на своем первом совещании принимает решение относительно соответствующих бюджетных мер, необходимых для этой цели.

Статья 30

СВЯЗЬ С КОНВЕНЦИЕЙ

Если в настоящем Протоколе не предусмотрено иное, положения Конвенции, касающиеся протоколов к ней, применяются к настоящему Протоколу.

Статья 31

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Положения настоящего Протокола не затрагивают прав и обязанностей какой-либо Стороны Протокола, вытекающих из любого существующего международного соглашения, Стороной которого она является, за исключением тех случаев, когда осуществление таких прав и обязанностей может нанести серьезный ущерб биологическому разнообразию или поставить его под угрозу.

Статья 32

МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ

Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Протокола и с периодичностью, определяемой Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, отчитывается перед Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, о мерах, принятых в осуществление Протокола.

Статья 33

СОБЛЮДЕНИЕ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, на своем первом Совещании рассматривает и утверждает действующие в духе сотрудничества процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений настоящего Протокола и рассмотрению случаев несоблюдения. Такие процедуры и механизмы предусматривают положения относительно предоставления, в соответствующих случаях, консультативных услуг или помощи. Они действуют независимо от процедур и механизмов

урегулирования споров, установленных в соответствии со статьей 27 Конвенции, и применяются без ущерба для них.

Статья 34

ОЦЕНКА И ОБЗОР

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, через пять лет после вступления в силу настоящего Протокола и затем по меньшей мере через каждые пять лет проводит оценку эффективности Протокола, включая оценку его процедур и приложений.

Статья 35

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Протокол открыт для подписания государствами и региональными организациями экономической интеграции в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 24 мая 1999 год по 23 мая 2000 года.

Статья 36

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции.

2. Для государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящий Протокол или присоединяются к нему после его вступления в силу в соответствии с пунктом 1 выше, Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в тот день, когда Конвенция вступает в силу для такого государства или региональной организации экономической интеграции, в зависимости от того, что наступит позднее.

3. Для целей пунктов 1 и 2 выше ни один из документов, сданных на хранение региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

Статья 37

ОГОВОРКИ

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 38

ВЫХОД

1. В любое время по истечении двух лет со дня вступления настоящего Протокола в силу для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Статья 39

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Приложение I

ИНФОРМАЦИЯ, ТРЕБУЕМАЯ В РАМКАХ УВЕДОМЛЕНИЙ

- a) **Название, адрес и контактные данные экспортера.**
- b) **Название, адрес и контактные данные импортера.**
- c) **Название, идентификационные данные и национальная классификация уровня биобезопасности, если таковая имеется, в государстве экспорта живого измененного организма.**
- d) **Предполагаемая дата или даты осуществления трансграничного перемещения, если таковые известны.**
- e) **Таксономический статус, общее название, пункт сбора или приобретения, а также характеристики организма-реципиента или родительских организмов, касающиеся биобезопасности.**
- f) **Центры происхождения и центры генетического разнообразия, если таковые известны, организма-реципиента и/или родительских организмов и описание мест обитания, в которых организмы могут иметь условия для выживания или быстрого размножения.**
- g) **Таксономический статус, общее название, пункт сбора или приобретения, а также характеристики организма-донора или организмов-доноров, касающиеся биобезопасности.**

- h) Описание нуклеиновой кислоты или интродуцированной модификации, используемого метода, а также полученных характеристик живого измененного организма.
- i) Предполагаемое использование живого измененного организма или содержащих его продуктов, т.е. обработанных материалов, происходящих от живого измененного организма и содержащих поддающиеся обнаружению новые комбинации воспроизводимого генетического материала, которые получены в результате применения современной биотехнологии.
- j) Количество или объем живого измененного организма, подлежащего передаче.
- k) Предыдущий или существующий доклад об оценке рисков, проведенной в соответствии с приложением II.
- l) Предлагаемые методы обеспечения безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, включая процедуры, касающиеся упаковки, маркировки, документации, удаления и принятия мер в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, там где это необходимо.
- m) Регламентационный статус живого измененного организма в пределах территории государства экспорта (например, запрещен ли он в государстве экспорта; имеются ли другие ограничения; или дано ли было разрешение в отношении его общего высвобождения) и, в случае запрещения живого измененного организма в государстве экспорта, изложение причины или причин, лежащих в основе такого запрета.

- п) **Результат любого уведомления, направленного экспортером другим правительствам относительно живого измененного организма, подлежащего передаче, и цель направления такого уведомления.**
- о) **Заявление о том, что приведенная выше информация соответствует действительности.**

Приложение II

ОЦЕНКА РИСКОВ

Цель

1. Цель проведения оценки рисков в соответствии с настоящим Протоколом заключается в выявлении и оценке потенциального неблагоприятного воздействия живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в потенциальной принимающей среде, с учетом также риска для здоровья человека.

Использование оценки рисков

2. Результаты оценки рисков, среди прочего, используются компетентными органами для принятия обоснованных решений относительно живых измененных организмов.

Основные принципы

3. Оценка рисков должна осуществляться научно обоснованным и транспарентным образом и при ее проведении могут учитываться экспертные рекомендации и руководящие положения, разработанные соответствующими международными организациями.

4. Отсутствие научных знаний или научного консенсуса не должно обязательно истолковываться как указание на определенный уровень наличия риска, отсутствие риска или приемлемость риска.

5. Риски, связанные с живыми измененными организмами или содержащими их продуктами, т.е. обработанными материалами, происходящими от живого измененного организма и содержащими поддающиеся обнаружению новые комбинации воспроизводимого генетического материала, которые получены в результате использования современной биотехнологии, должны рассматриваться в контексте рисков, существующих при использовании немодифицированных реципиентов или родительских организмов в вероятной потенциальной принимающей среде.

6. Оценка рисков должна осуществляться на индивидуальной основе. Требуемая информация может варьировать по характеру и уровню детализации в каждом конкретном случае в зависимости от соответствующего живого измененного организма, их предполагаемого использования и вероятной потенциальной принимающей среды.

Методика

7. С одной стороны, для оценки рисков возможно потребуется дополнительная информация по конкретным вопросам, которая может быть выявлена и запрошена в ходе осуществления процесса оценки, с другой стороны, в некоторых случаях информация по другим аспектам может оказаться несущественной.

8. Для достижения поставленной цели оценка рисков должна включать в себя, по необходимости, следующие этапы:

а) выявление любых новых генотипических и фенотипических характеристик, связанных с живым измененным организмом, который может оказать неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие в вероятной потенциальной принимающей среде, с учетом также риска для здоровья человека;

- b) оценка степени вероятности фактического возникновения таких неблагоприятных последствий, с учетом интенсивности и характера воздействия живого измененного организма на вероятную потенциальную принимающую среду;
- c) оценка последствий в том случае, если такое неблагоприятное воздействие действительно будет иметь место;
- d) оценка совокупного риска, вызываемого живым измененным организмом, на основе оценки вероятности возникновения последствий выявленных неблагоприятных последствий;
- e) вынесение рекомендации относительно того, являются ли риски приемлемыми или регулируемыми, включая, если это необходимо, определение стратегий для регулирования таких рисков;
- f) в тех случаях, когда нет ясности относительно уровня риска, ситуация может быть разрешена путем запроса дополнительной информации по конкретным волнующим вопросам или за счет реализации соответствующих стратегий регулирования рисков и/или мониторинга живого измененного организма в принимающей среде.

Вопросы для учета

9. В зависимости от того или иного случая, при проведении оценки рисков учитываются соответствующие подробные сведения научно-технического характера, касающиеся характерных элементов по следующим аспектам:

- a) организм-реципиент или родительские организмы. Биологические характеристики организма-реципиента или родительских организмов, включая информацию о таксономическом статусе, общем названии, происхождении, центрах

происхождения и центрах генетического разнообразия, если таковая известна, и описание мест обитания, в которых организмы могут иметь условия для выживания или быстрого размножения;

b) организм-донор или организмы-доноры. Таксономический статус и общее название, источник и соответствующие биологические характеристики организмов-доноров;

c) вектор. Характеристики вектора, включая его идентификационные данные, если таковые имеются, его источник происхождения и круг его хозяев;

d) вставка или вставки и/или характеристики модификации. Генетические характеристики интродуцированной нуклеиновой кислоты и определяемая ею функция и/или характеристики интродуцированной модификации;

e) живой измененный организм. Идентификационные данные живого измененного организма и различия между биологическими характеристиками живого измененного организма и характеристиками организма-реципиента или родительских организмов;

f) обнаружение и идентификация живого измененного организма. Предлагаемые методы обнаружения и идентификации и их точность, чувствительность и надежность;

g) информация, касающаяся предполагаемого вида использования. Информация, касающаяся предполагаемого вида использования живого измененного организма, включая новый или измененный вид использования по сравнению с организмом-реципиентом или родительскими организмами;

h) принимающая среда. Информация о местонахождении, географических, климатических и экологических характеристиках, включая соответствующую информацию о биоразнообразии и центрах происхождения в наиболее вероятной потенциальной принимающей среде.
